

Thông tin thành phố Toyoake, Bản tiếng Việt

とよあけ 広報とよあけ (ベトナム語版)

Ngày 1 tháng 7 năm 2023 No.52

毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍の方にお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています。



Số chuyên dùng cho người nước ngoài TEL 0 5 6 2 - 8 5 - 1 0 3 1



◆ Lễ hội Toyoake (豊明夏まつり)

Bộ phận xã hội cộng sinh

Lễ hội mùa hè Toyoake 2023 sẽ được tổ chức



[Thời gian] Ngày 5 tháng 8 (Thứ Bảy) · Ngày 6 tháng 8 (Chủ nhật) 16:00—21:00

[Địa điểm] Bunkakaikan Bãi đỗ xe.

[Bắn pháo hoa] Ngày 6 tháng 8 (Chủ nhật) 20:00—

[Khác] Dù mưa vẫn tiến hành · Đình chỉ nếu trời mưa bão



◆ Thời hạn nộp tháng này (今月の納期限)

Phòng quản tín dụng · Bộ phận y tế bảo hiểm · Phòng tuổi thọ khỏe mạnh

Thời hạn nộp : Ngày 31 tháng 7 (Thứ Hai)



- Kỳ thứ 1** · · Thuế bảo hiểm sức khỏe quốc dân (*Kokumin Kenkouhoken-zei*), ·
Phí bảo hiểm y tế người cao tuổi giai đoạn sau (*Koukikoureisha Iryouhokenryou*) ·
Phí bảo hiểm chăm sóc (*Kaigo Hokenryou*)
- Kỳ thứ 2** · · Thuế tài sản cố định (*Koteishisan-zei*) · Thuế quy hoạch đô thị (*Toshikeikaku-zei*)

◆ Hỗ trợ phí nhập học cho những người học tiếp lên đại học, v.v...

(大学などに進学する人へ入学金を支援します。)

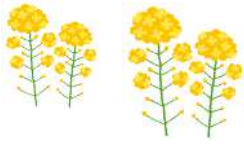


Bộ phận giáo dục trường học

Hỗ trợ phí nhập học theo chế độ học bổng sau đây cho người có mong muốn học tiếp lên các khóa học chuyên môn của các trường đại học, v.v... (ngoại trừ các ngành chuyên môn, ngành đặc biệt và học viện đào tạo sau đại học), trường cao đẳng, trường dạy nghề.

Chế độ học bổng	Học bổng hỗ trợ quê hương (hình thức cho vay mượn)
Mục đích	Mục đích là để hỗ trợ việc học tập cũng như đào tạo/đảm bảo nguồn nhân sự hữu dụng dành cho những người đang suy nghĩ đến việc định cư tại thành phố Toyoake trong tương lai.
Số người tìm kiếm hỗ trợ	Tối đa 5 người
Số tiền hỗ trợ nhập học	300.000 yên 1 người (tối đa)
Thời gian đăng ký	Ngày 3 tháng 7 (Thứ Hai) đến ngày 31 tháng 7 (Thứ Hai) năm 2023 (Căn cứ trên dấu bưu điện trong ngày) (Ngoại trừ thứ Bảy, Chủ nhật và ngày lễ 8:30-17:15)

Hàng tháng có dịch và phát hành những bài viết, v.v... muốn thông báo cho những người có quốc tịch nước ngoài từ trong "Thông tin Toyoake" được phát hành dành cho cư dân thành phố hàng tháng.




Bộ phận hỗ trợ nuôi dạy trẻ em

Dự định tháng 7 · tháng 8



Khám sức khỏe trẻ sơ sinh (乳幼児健康診査) Địa điểm : Trung tâm chăm sóc sức khỏe

Tên gọi	Thời gian tiếp nhận	Trẻ thuộc đối tượng được áp dụng	Lịch khám	Ghi chú
Khám sức khỏe trẻ em 3 tháng tuổi	<i>Chúng tôi sẽ tiến hành hướng dẫn riêng</i>	Sinh tháng 3 năm 2023	Ngày 6 tháng 7 (Thứ Năm)	* <u>Trẻ đủ điều kiện áp dụng sẽ được thông báo riêng về ngày giờ khám và chi tiết liên quan.</u> Vui lòng xác nhận nội dung, điền các hạng mục cần thiết và mang theo. 
		Sinh tháng 4 năm 2023	Ngày 9 tháng 8 (Thứ Tư)	
Khám sức khỏe trẻ em 1 năm 6 tháng tuổi		Sinh tháng 12 năm 2021	Ngày 5 tháng 7 (Thứ Tư)	
Kiểm tra nha khoa trẻ em 2 năm 3 tháng tuổi		Sinh tháng 1 năm 2022	Ngày 3 tháng 8 (Thứ Năm)	
		Sinh tháng 3 năm 2021	Ngày 4 tháng 7 (Thứ Ba)	
Khám sức khỏe trẻ 3 tuổi		Sinh tháng 4 năm 2021	Ngày 4 tháng 8 (Thứ Sáu)	
		Sinh tháng 6 năm 2020	Ngày 7 tháng 7 (Thứ Sáu) Ngày 12 tháng 7 (Thứ Tư)	
		Sinh tháng 7 năm 2020	Ngày 1 tháng 8 (Thứ Ba)	
	Ngày 2 tháng 8 (Thứ Tư)			

*Có trường hợp không thể gửi hướng dẫn khám sức khỏe vì những lý do như mới chuyển chỗ ở đến, v.v... Trường hợp bản hướng dẫn chưa được gửi đến trước 1 tuần của ngày khám sức khỏe thì vui lòng liên hệ đến Phòng Hỗ trợ Nuôi dạy trẻ.



Tiêm phòng cho trẻ em (子どもの予防接種)

Tiêm phòng cho trẻ em gồm có tiêm phòng định kỳ do quốc gia quy định (virus rota, Hib, phế cầu khuẩn cho trẻ em, viêm gan siêu vi B, bốn loại hỗn hợp, BCG, MR, thủy đậu, viêm não Nhật Bản, hai loại hỗn hợp, Virus gây u nhú ở người) và tiêm phòng tùy chọn. Hãy kiểm tra Sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em để tiêm phòng định kỳ phù hợp với từng loại tiêm chủng ứng với từng loại vắc xin.



Tư vấn nuôi con (育児相談)

Đăng ký: Hỗ trợ đặt hẹn Toyoake
Địa chỉ liên lạc: Bộ phận hỗ trợ nuôi dạy trẻ em
 ※Cần đăng ký đến trễ nhất vào ngày hôm trước.



<Hỗ trợ đặt hẹn Toyoake>

Địa điểm	Lịch khám	Thời gian	Nội dung
Hoken Center (Trung tâm chăm sóc sức khỏe)	Ngày 5 tháng 7 (Thứ Tư)	10:00—11:00	Chuyên viên chăm sóc sức khỏe và chuyên gia quản lý dinh dưỡng tiến hành đo chiều cao và cân nặng, tư vấn về sự tăng trưởng và phát triển của trẻ cũng như việc nuôi dạy trẻ. Đồ vật mang theo: Bộ dụng cụ khi đi ra ngoài gồm sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em, khăn tắm, tã giấy, v.v...
	Ngày 12 tháng 7 (Thứ Tư)		
	Ngày 19 tháng 7 (Thứ Tư)		
Kosodate Shiensenta 「Takenoko」	Ngày 26 tháng 7 (Thứ Tư)		



Trung tâm hỗ trợ nuôi dạy trẻ (Kosodate Shiensenta · 子育て支援センター)

Cha mẹ và trẻ em chưa đi học có thể tự do sử dụng. Nhất định hãy đến chơi nhé!

【Takenoko】 Thời gian mở cửa : Thứ Hai — Thứ Bảy (Ngoại trừ ngày lễ) 9:00—16:00
 【Sumairu】 Thời gian mở cửa : Thứ Hai — Thứ Sáu (Ngoại trừ ngày lễ) 10:00—15:00



Cha mẹ và con cái hãy chơi cùng nhau (Tham gia tự do)

(親子で遊みましょう)

Cha mẹ và con cái sẽ tiếp xúc và vui chơi với nhau, v.v...
 Có trường hợp thay đổi hành trình nên vui lòng liên hệ với các nhà thiếu nhi trước khi đi.



Địa điểm	Lịch khám	Thời gian
Tất cả nhà thiếu nhi	Ngày 6 tháng 7 (Thứ Năm)	10:30—

Hàng tháng có dịch và phát hành những bài viết, v.v... muốn thông báo cho những người có quốc tịch nước ngoài từ trong "Thông tin Toyoake" được phát hành dành cho cư dân thành phố hàng tháng.




◆ Đăng ký tiền trợ cấp đặc biệt hỗ trợ sinh hoạt hộ gia đình nuôi con

(子育て世帯生活支援特別給付金の申請)

Bộ phận hỗ trợ nuôi dạy trẻ em

Chu cấp tiền trợ cấp đặc biệt cho những hộ gia đình nuôi con thu nhập thấp đối mặt với tình trạng vật giá tăng vọt.

Tiền trợ cấp đặc biệt hỗ trợ sinh hoạt hộ gia đình nuôi con thu nhập thấp	
	Hộ gia đình cha/mẹ đơn thân
Đối tượng cung cấp 	Những người thuộc bất kỳ mục nào từ ① ~ ③ sau đây (1) Những người đã được chu cấp trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em đối với khoản trợ cấp tháng 3 từ thành phố Toyoake (Bao gồm cả những người mới nhận trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em đối với khoản trợ cấp tháng 4) (2) Những người có mức thu nhập trong năm 2021 dưới mức tiêu chuẩn thuộc đối tượng nhận trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em trong số những người chưa nhận trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em đối với khoản trợ cấp tháng 3 do đang nhận tiền trợ cấp hàng năm (trợ cấp hàng năm cho gia quyến của người đã mất, trợ cấp khuyết tật hàng năm, v.v...) (3) Những người có kinh tế gia đình thay đổi đột ngột, có mức thu nhập gần đây nhất dưới mức tiêu chuẩn thuộc đối tượng nhận trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em trong số những người chưa nhận trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em đối với khoản trợ cấp tháng 3
	Ngoài các hộ gia đình cha/mẹ đơn thân Những người thuộc trường hợp ④ hoặc ⑤ sau đây (4) Những người đã được thành phố Toyoake chu cấp "Tiền trợ cấp đặc biệt hỗ trợ sinh hoạt hộ gia đình nuôi con đối với hộ gia đình nuôi con có thu nhập thấp (dành cho các hộ gia đình nuôi con có thu nhập thấp không phải là hộ gia đình cha mẹ đơn thân)" trong năm tài chính 2022 (5) Ngoài trường hợp ④, những người nuôi dưỡng trẻ thuộc đối tượng áp dụng (trẻ dưới 18 tuổi tính đến ngày 31 tháng 3 (trẻ thuộc đối tượng chu cấp tiền trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em đặc biệt dưới 20 tuổi)), tương ứng với bất kỳ trường hợp nào dưới đây A) Những người được miễn thuế cư trú bình quân theo đầu người đối với phần thuế năm 2023 B) Những người có kinh tế gia đình thay đổi đột ngột, được nhìn nhận là có hoàn cảnh giống với người được miễn thuế cư trú bình quân theo đầu người trong năm tài chính 2023
Số tiền trợ cấp	50.000 yên/1trẻ
Phương pháp đăng ký	<ul style="list-style-type: none"> Những người thuộc đối tượng ① không cần đăng ký Những người thuộc đối tượng ② hoặc ③ cần phải đăng ký trước ngày 29 tháng 2 năm 2024 (Thứ Năm) <ul style="list-style-type: none"> Những người thuộc đối tượng ④ không cần đăng ký Những người thuộc đối tượng ⑤ thì ngày 29 tháng 2 năm 2024 (Thứ Năm) (Những người đã yêu cầu chứng nhận tự cách nhận trợ cấp hoặc yêu cầu chứng nhận sửa đổi số tiền trợ cấp trẻ em hoặc trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em đặc biệt đối với khoản trợ cấp tháng 3 năm 2024 cần phải đăng ký trước ngày 15 tháng 3 năm 2024 (Thứ Sáu))

◆ Tiền trợ cấp hỗ trợ khẩn cấp do giá điện, gas, nguyên liệu thực phẩm, v.v... tăng vọt (電力・ガス・食料品等価格高騰緊急支援給付金)



Bộ phận phúc lợi cộng đồng



Chính phủ sẽ chu cấp một khoản **tiền mặt trị giá 30.000 yên ứng với 1 hộ gia đình** dành cho những hộ gia đình được miễn thuế cư trú, v.v... để ứng phó với tình trạng giá điện, gas, nguyên liệu thực phẩm, v.v... tăng vọt.

Kỳ hạn tiếp nhận : Gửi qua bưu điện Ngày 30 tháng 9 (Thứ Bảy) (Căn cứ trên dấu bưu điện trong ngày)
Quầy dịch vụ Ngày 29 tháng 9 (Thứ Sáu) -17:00

① Hộ gia đình được miễn thuế

Đối tượng hộ gia đình	Hộ gia đình được ghi trong sổ đăng ký cư trú cơ bản của thành phố Toyoake, có tất cả thành viên trong hộ gia đình được miễn thuế cư trú bình quân theo đầu người đối với khoản thuế trong năm tài chính 2023 tại thời điểm ngày 1 tháng 6 năm 2023 Hồ sơ sẽ được gửi đến những hộ gia đình thuộc đối tượng chu cấp. ※Ngoại trừ những hộ gia đình dưới đây <ul style="list-style-type: none"> Hộ gia đình chỉ cấu thành từ người thân phụ thuộc, v.v... của người chịu thuế cư trú bình quân theo đầu người Hộ gia đình có người đã nộp thông báo áp dụng Hiệp ước về thuế
------------------------------	--

② Hộ gia đình có kinh tế gia đình thay đổi đột ngột

Đối tượng hộ gia đình	Hộ gia đình có kinh tế gia đình thay đổi đột ngột từ tháng 1 năm 2023, được nhìn nhận là có hoàn cảnh giống với hộ gia đình mà tất cả các thành viên trong cùng một hộ gia đình được miễn thuế cư trú đối với khoản thuế trong năm tài chính 2023
Ngày bắt đầu tiếp nhận	Ngày 18 tháng 7 (Thứ Ba)
Phương pháp đăng ký	Gửi hồ sơ cần thiết qua đường bưu điện đến phòng ban phụ trách tiền trợ cấp hỗ trợ khẩn cấp do giá cả tăng vọt hoặc mang trực tiếp đến quầy dịch vụ.

Hàng tháng có dịch và phát hành những bài viết, v.v... muốn thông báo cho những người có quốc tịch nước ngoài từ trong "Thông tin Toyoake" được phát hành dành cho cư dân thành phố hàng tháng.

◆Chúng tôi sẽ mở cửa hồ bơi tại Copin Swimming School Toyoake.

(コパンスイミングスクール豊明でプール開放をします。)



Bộ phận học tập suốt đời

Thời gian : Ngày 29 tháng 7 (Thứ Bảy) · Ngày 1 tháng 8 (Thứ Ba) · Ngày 12 tháng 8 (Thứ Bảy) · Ngày 22 tháng 8 (Thứ Ba) · Ngày 29 tháng 8 (Thứ Ba) **10:00-12:00 13:00-15:00**

Địa điểm : Copin Swimming School Toyoake (bên cạnh khu nhà ở Toyoake 54 tòa)

Chú ý khi sử dụng : ① Vì bãi đậu xe có giới hạn nên vui lòng không đến đây bằng ô tô. ② Trẻ em chưa đến tuổi học tiểu học cần có phụ huynh đi cùng khi sử dụng dịch vụ. 1 trẻ em cần 1 người lớn đi cùng. (Vui lòng không cho trẻ mặc bím giấy sử dụng dịch vụ) ③ Người đi cùng cũng vui lòng mặc đồ bơi khi vào trong hồ bơi (có thể sử dụng đồ bơi Rash Guard nhưng áo thun và quần đùi thì không được phép sử dụng). Hãy sử dụng mũ bơi trong khi bơi lội. ④ Không được ăn uống, v.v... bên cạnh hồ bơi. ⑤ Khi sử dụng cơ sở dịch vụ hãy tuân theo quy định sử dụng cơ sở dịch vụ của Copin.



◆Bắt đầu hỗ trợ phí tham gia kỳ thi kiểm tra năng lực tiếng Anh

(英語検定受験料補助がはじまります。)



Bộ phận giáo dục trường học

Thành phố Toyoake hỗ trợ phí dự thi cho học sinh tiểu học, học sinh trung học cơ sở và học sinh trung học phổ thông, v.v... sinh sống trong thành phố tham gia kỳ thi kiểm tra năng lực tiếng Anh thực tế (Eiken) do Quý công ích Hiệp hội Eiken Nhật Bản tổ chức.

◆Những người có thể nhận hỗ trợ

Những người thuộc bất kỳ trường hợp dưới đây và không nợ thuế thành phố

(1) Những người nuôi dưỡng trẻ em và học sinh sinh sống trong thành phố, đã tham gia kỳ thi kiểm tra năng lực tiếng Anh (Eiken) cấp độ 3 trở lên (Đang học tại trường tiểu học và trung học cơ sở quốc lập, tư thực hoặc công lập) (2) Những người nuôi dưỡng học sinh, v.v... sinh sống trong thành phố, đã tham gia kỳ thi kiểm tra năng lực tiếng Anh (Eiken) cấp độ 2 trở lên (Đang học tại trường trung học phổ thông, khóa học giai đoạn sau của trường trung học cơ sở, bộ phận trung học phổ thông của trường hỗ trợ đặc biệt, trường trung cấp chuyên nghiệp (1 năm đến 3 năm) khóa học trung học phổ thông của trường dạy nghề)

◆Số tiền hỗ trợ

Toàn bộ phí dự thi cho 1 lần do Quý công ích Hiệp hội Eiken Nhật Bản quy định ứng với 1 trẻ em và học sinh, v.v... đã tham gia kỳ thi kiểm tra năng lực tiếng Anh (Eiken) (Tối đa 1 lần trong 1 năm tài chính)

※Có thể đăng ký cho dù đậu hay rớt. ※Phí dự thi theo tổ chức, v.v... sẽ không thuộc đối tượng hỗ trợ.

◆Thời gian đăng ký

Tiếp nhận thường xuyên (Hạn cuối cùng là ngày cuối cùng của năm tài chính đã tham gia kỳ thi kiểm tra năng lực tiếng Anh (Eiken))

◆Xin miễn phí bảo hiểm hưu trí quốc gia, v.v... (国民年金保険料免除などの申請)

Văn phòng tiền trợ cấp Kasadera Số điện thoại 052-822-2512

Những người gặp khó khăn trong việc nộp phí bảo hiểm hưu trí quốc gia do thu nhập của năm trước thấp, v.v... có thể nộp đơn xin miễn/hoãn nộp bảo hiểm hưu trí quốc gia cho năm tài chính này (đối với khoản phí từ tháng 7 năm 2023 đến tháng 6 năm 2024). Nếu chưa nộp phí bảo hiểm hoặc không nộp đơn xin miễn thì có thể sẽ không được nhận trợ cấp cơ bản hàng năm cho người khuyết tật hoặc trợ cấp cơ bản hàng năm cho gia quyến của người đã mất.



【Đối tượng】 Những người gặp khó khăn trong việc nộp phí bảo hiểm hưu trí quốc gia do thu nhập của năm trước thấp, v.v...

【Nơi đăng ký】 Bắt đầu tiếp nhận từ ngày 3 tháng 7 (thứ Hai).

【Khác】 Việc đăng ký cần phải thực hiện hàng năm.



Số chuyên dùng cho người nước ngoài

TEL **0562-85-1031**

(8:30-17:15)



Thông tin đa ngôn ngữ
thành phố Toyoake

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Có thể đọc được thông tin bản tiếng nước ngoài bằng smartphone hoặc máy vi tính.

URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Phát hành: Bộ phận xã hội cộng sinh, Trụ sở hành chính
Thành phố Toyoake 1-1 Komochimatsu Shindencho

Toyoakeshi 〒470-1195 TEL:0562-92-8306

URL: <https://www.city.toyoake.lg.jp>



Hàng tháng có dịch và phát hành những bài viết, v.v... muốn thông báo cho những người có quốc tịch nước ngoài từ trong "Thông tin Toyoake" được phát hành dành cho cư dân thành phố hàng tháng.